

Rollei-Grünfilter

Nur für Schwarzweißaufnahmen, nicht für Color!

Aufnahmematerial	Filterwert	
	hellgrün	grün
panchromatisch	-1	-1,5
orthochromatisch	-1,5	-2

Bei der Schwarzweißphotographie werden die Farben in Grautöne umgewandelt. Durch geeignete Filter („Kontrastfilter“) lassen sich bestimmte Farben auf größeren Graukontrast bringen und im Bilde deutlicher voneinander trennen. Dabei wird stets die Eigenfarbe des Filters aufgehellt.

Mit Grünfilter werden die Farben Gelbgrün und Grün heller, Rot und Blau dagegen dunkler wiedergegeben. Das dichtere Filter verstärkt diesen Effekt. Der Vorteil zum Beispiel bei Landschaftsaufnahmen: Aufhellung des Laubgrüns, kräftige bis schwere Wiedergabe der Wolkenstimmung, dunkleres Ziegelrot (Dächer), im Winter reichere Tonabstufung der blauen Schneeschatten. Bei Tageslicht-Porträts: kräftigere Hauttöne, tieferes Lippenrot. — Gleichzeitig volle Wirkung eines UV-Filters. — Bei orthochromatischem Aufnahmematerial kein Einfluß auf die Rotwiedergabe.

Anmerkung: Jeder volle Filterwert erfordert ein Verringern des Belichtungswertes (Lichtwertes) um einen Wert o d e r das Öffnen der Blende um eine Stufe o d e r das Verdoppeln der Belichtungszeit. Halbe Filterwerte werden durch Verringern des Belichtungswertes um einen halben Wert o d e r durch Öffnen der Blende um eine halbe Stufe berücksichtigt.

Befestigen des Filters vor dem Objektiv: Bajonett durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag einrasten.

Rollei Filter, Green

For black and white photography only, not for color!

Film Material	Filter Compensating Number for	
	light green	green
panchromatic	-1	-1.5
orthochromatic	-1.5	-2

In black and white photography, natural colors are transformed into a scale of grey tones. The use of suitable filters (“contrast filters“) permits increasing the contrast between certain colors and improving the tone separation in the picture. The subject color which is the same as the color of the filter is always rendered brighter.

A green filter renders yellow-green and green brighter, red and blue darker. A deeper filter increases this effect. Chief advantage when taking landscapes: brightens foliage, darkens sky for strong rendition of cloud formations, darkens red roofs. Improves detail of blue snow-shadows. For daylight portraits: deeper skin tones, darker red lips. — At the same time full UV filter effect. — When used with orthochromatic films, the rendition of the red colors will not be influenced.

Please note: To compensate for each full number, it is necessary to either decrease the exposure value (light value) number by one value o r to open the diaphragm by one stop o r to double the exposure time. Half numbers are compensated for by decreasing the exposure value number by one half value o r by opening the diaphragm 1/2 stop.

Attaching the filter to the taking lens: Insert into inner bayonet and turn to right until it clicks into position.

Filtres Rolleï verts

Pour la photographie en noir-et-blanc seulement, pas pour la couleur!

Emulsion	Indice de filtre	
	vert-clair	vert
panchromatique	-1	-1,5
orthochromatique	-1,5	-2

En photographie noir-et-blanc, les couleurs sont rendues par des valeurs de gris. Au moyen de filtres appropriés («filtres de contraste»), il est possible d'obtenir un plus grand contraste de gris entre certaines couleurs déterminées, et une séparation plus nette entre elles dans l'image. Le filtre éclaircit toujours sa couleur propre.

Les filtres verts éclaircissent le jaune-vert et le vert; par contre, le rouge et le bleu deviennent plus foncés. Avec le filtre plus foncé (vert), cet effet est plus fort qu'avec le filtre vert-clair. L'avantage d'un filtre vert pour le paysage: le feuillage devient plus clair, les nuages se détachent mieux sur le ciel, les toits aux tuiles rouges deviennent plus foncés; en hiver, une gradation plus nuancée des ombres bleues sur la neige. Pour le portrait à la lumière du jour: teintes chair plus vigoureuses, lèvres plus foncées. — En même temps, effet complet d'un filtre UV. — Pour film ortho — pas d'influence sur le rendu du rouge.

Remarque: Chaque unité d'indice de filtre nécessite une diminution d'une unité de l'indice de lumination o u l'ouverture du diaphragme d'un point o u un temps de pose double. Une demi-unité d'indice de filtre nécessite la diminution d'une demi-unité de l'indice de lumination o u l'ouverture du diaphragme d'un demi-point.

Fixation du filtre devant l'objectif de prise de vue: enclencher la baïonnette en la faisant tourner à droite jusqu'à l'arrêt.

Filtri verdi Rollei

Solo per pellicole bianconere, mai per colore!

materiale sensibile	numero di correzione per filtro	
	verde chiaro	verde
pancromatico	-1	-1,5
ortocromatico	-1,5	-2

Nella fotografia bianconera i colori vengono convertiti in toni grigi. Mediante filtri adatti ("filtri di contrasto") si può ottenere un maggior contrasto fra determinati colori, perchè nella fotografia si staccano meglio l'uno dall'altro. Impiegando un filtro si schiarisce sempre il colore corrispondente a quello del filtro stesso.

Col filtro verde risulteranno più chiari i colori gialloverde e verde e più scuri il rosso e il blu. Quanto più il filtro è intenso, tanto più notevole sarà questo effetto. Vantaggio, ad esempio, per fotografie di paesaggi: rischiaramento del verde delle fronde, riproduzione più efficace, molto accentuata, delle nuvole, tetti di tegole più scuri, in inverno più ricca gradazione di tonalità nelle ombre azzurre della neve. Per ritratti alla luce del giorno, tonalità dell'epidermide più marcata, labbra di un rosso più intenso. Allo stesso tempo ha l'identico effetto di un filtro UV. Con materiale ortocromatico non ha alcuna influenza sulla riproduzione delle tonalità rosse.

Attenzione! Per ogni unità del numero di correzione il valore di esposizione va ridotto pure di una unità; o p p u r e va aperto di un numero il diaframma o raddoppiato il tempo di esposizione. Per mezze unità del numero di correzione il valore d'esposizione va ridotto solo di mezza unità, o p p u r e il diaframma va aperto solo di mezzo numero.

Montaggio del filtro sull'obiettivo da presa: introdurlo nell'attacco a baionetta e girarlo verso destra sino all'arresto.

Filtros Rollei verdes

A empregar só nas fotografias a preto e branco, mas não a côres!

Material fotográfico	Valor de filtro	
	verde claro	verde
pancromático	-1	-1,5
ortocromático	-1,5	-2

Na fotografia a preto e branco, as côres são transformadas em tonalidades cinzentas. Por meio de filtros adequados ("filtros de contraste") é possível levar certas côres a um maior contraste de cinzento e destacá-las assim mais nitidamente umas das outras. Ao mesmo tempo aclara-se sempre a côr própria do filtro.

Com os filtros verdes aclaram-se as côres verde-amarelado e verde, ao passo que o vermelho e o azul são reproduzidos em tonalidades mais escuras. O filtro mais denso intensifica este efeito. A vantagem por exemplo nas fotografias de paisagens: aclaramento do verde das folhagens; reprodução mais vigorosa até pesada do ambiente das nuvens; o vermelho tijolo (dos telhados) torna-se mais escuro; no inverno, uma graduação mais rica das sombras azuladas na neve. Nos, retratos à luz do dia: tons de pele mais saturados, vermelho dos lábios mais intenso. — Ao mesmo tempo o pleno efeito dum filtro UV. — Nos materiais fotográficos ortocromáticos, nenhuma influência na reprodução do vermelho.

Observação: Cada valor de filtro inteiro exige uma diminuição do valor de exposição (valor de luminosidade) por um valor, ou a abertura do diafragma por um degrau, ou a duplicação do tempo da exposição. Meios valores de filtro são tomados em consideração por diminuição do valor de exposição por meio degrau, ou pela abertura do diafragma por meio degrau.

Fixação do filtro na objectiva fotográfica: Fazer engatar a baioneta por giração para a direita, até ao embate.

Filtro verde Rollei

¡Sólo para fotos en blanco y negro, no para color!

Material fotográfico	Valor de compensación del filtro	
	verde claro	verde
pancromático	-1	-1,5
ortocromático	-1,5	-2

En la fotografía en blanco y negro los colores se traducen por tonos grises. Mediante filtros apropiados ("filtros de contraste") es posible dar mayor contraste de gris a ciertos colores y diferenciarlos en la foto unos de otros de modo más ostensible. El filtro siempre aclara el color que corresponde al suyo propio.

Con el filtro verde salen más claros los colores verdeamarillo y verde; el rojo y el azul, en cambio, salen más oscuros. Cuanto más denso el filtro, más intenso es este efecto. Ventaja en las fotos de paisaje, por ejemplo: aclaración del verdor del follaje, realce intenso, hasta grave, del efecto de las nubes, obscurecimiento de la tonalidad roja de los ladrillos (tejados), en invierno mayor escala de matices en las sombras azules de las nieves. En los retratos a la luz del día: intensificación de los tonos de las carnes, rojo más profundo de los labios. — Al mismo tiempo, acción completa de un filtro UV. — Con material ortocromático, ninguna influencia en la reproducción del rojo.

Nota: Cada valor de compensación entero exige que se reduzca en un grado el valor de exposición (valor de luminosidad), o b i e n se abra un grado más el diafragma, o b i e n se doble el tiempo de exposición. Los medios grados del valor de compensación se aplican reduciendo el valor de exposición en medio grado o b i e n abriendo el diafragma medio grado más.

Fijación del filtro delante del objetivo fotográfico: Encastrar la bayoneta dando vuelta hacia la derecha hasta el tope.